

El 24 de julio de 2017, el encargado de prensa del Tribunal Regional y la portavoz del Ministerio Fiscal de Duisburg contestaron las preguntas de los familiares y las personas afectadas por la catástrofe del Love Parade en torno al proceso. A continuación presentamos un resumen de las preguntas más importantes con sus respuestas.

¿A qué hora comienza un día del juicio?

Esto lo decide el tribunal. Un día del juicio suele comenzar entre las 9.30 y las 10.30 horas. Al principio del juicio es de esperar gran afluencia de interesados. Por ello, las partes del juicio, pero también los espectadores, deberían acudir una o dos horas antes. Habrá controles de acceso. Las partes civiles serán informadas, junto con su citación al juicio, en forma escrita sobre la hora del comienzo del juicio.

¿Cómo parte civil tengo una plaza garantizada?

Sí. Cualquier parte civil tiene una plaza (asiento) garantizada para sí y en caso dado para su abogado. La plaza también será reservada si como parte civil no será posible acudir un día determinado o incluso varios días.

Si como parte civil traigo a un familiar al juicio, ¿éste tendrá derecho a una plaza?

No, en este caso la persona en cuestión es parte del público, recibiendo una plaza solo dentro del marco de la disponibilidad.

¿Como parte civil del extranjero se me asignará un intérprete?

Las partes civiles que no dominan el idioma alemán podrán solicitar al tribunal que las designe, durante el período de la audiencia principal a intérprete. Las partes civiles deben aclarar los detalles al respecto con el propio tribunal, en caso dado a través de sus abogados.

¿Qué derechos tengo como parte civil?

Las partes civiles tienen un derecho de presencia cada día del juicio. Dentro del marco del código de procedimiento también podrán formular preguntas y solicitar pruebas. Si el juicio termina con una sentencia que no satisface a las partes civiles, podrán recurrir dicha sentencia, si bien solo en forma limitada. Las partes civiles no podrán fundamentarse en su revisión en qué en una condena debería haberse impuesto una pena más severa y solo podrán interponer un recurso en la medida en que está afectada su posición como parte civil.

¿Como parte civil puedo solicitar la declaración de testigos?

Las partes civiles pueden solicitar la admisión de pruebas. Esto incluye también que pueden solicitar escuchar testigos relativos a determinados hechos. El tribunal decidirá sobre esta solicitud.

¿Como parte civil podré hacer preguntas a un testigo?

Dentro del código de procedimiento tanto el tribunal, como el ministerio fiscal y los defensores y las partes civiles podrán en principio hacer preguntas a testigos. En una situación concreta durante el juicio será el juez que preside quien confiere el derecho a hacer una pregunta.

¿Quién asume los gastos de viaje ocasionados a las partes civiles?

Esto debe aclararse en cualquier caso previamente con el tribunal.

Para el caso que después de una sentencia se interponga un recurso: ¿Quién decide sobre este?

El recurso en cuestión es la revisión. El "Bundesgerichtshof" (Tribunal Supremo) en Karlsruhe decide sobre este.

¿Como testigo del extranjero me asignan un intérprete?

A los testigos del extranjero solo se les asigna un intérprete durante su interrogatorio por el tribunal.

¿Los observadores del juicio/visitantes del extranjero tienen derecho a un intérprete?

No.

¿Es posible averiguar previamente cuáles serán los días relevantes para el juicio?

Para el tribunal cada día del juicio es importante. Es responsabilidad exclusiva del tribunal determinar cuándo interrogará a determinados testigos.

¿Cuánto tiempo durará el juicio?

Esto no puede pronosticarse. Los jueces desean celebrar el juicio durante tres días por semana. Sin embargo, también hay que prever interrupciones para las partes que intervienen en el juicio.

¿Qué pasa si el juicio aún no terminó en julio de 2020?

Entonces se produce una prescripción absoluta y se dictará una sentencia que deja constancia de la prescripción.

¿Se produce asimismo la prescripción absoluta si hubiera una sentencia hasta entonces la cual, sin embargo fue recurrida?

No. Si se dicta una sentencia antes de producirse la prescripción, ya no podrá haber prescripción. Entonces, el procedimiento de revisión será celebrado en cualquier caso.

¿Es posible reclamar prestaciones civiles como por ejemplo indemnización por daños y perjuicios también en un juicio penal?

Bajo determinadas condiciones es posible ("demanda de adhesión"). Conviene consultar a su abogado a este respecto.

¿Por qué no se acusaron al primer alcalde de entonces Adolf Sauerland y al gerente de Lopavent GmbH, Rainer Schaller?

Porque las extensas investigaciones en cuyo curso también se analizó detenidamente el papel del entonces primer alcalde y del gerente de Lopavent GmbH no arrojaron indicio alguno de que estos conocían e intervenían en los detalles de la planificación, de la autorización y de la realización del evento, de modo que no fue posible reprocharlos en sentido penal.

¿Es posible entablar nuevamente demanda si en el curso del juicio resultara que hubiera otros responsables?

No, dado que a este respecto ya se produjo la prescripción de la persecución penal.

¿Cómo puede ser que los diez acusados tengan 24 defensores?

En un juicio tan largo debe estar garantizada en todo momento una defensa eficaz. Durante la larga duración del juicio que se espera puede suceder que un abogado esté impedido. Si no está presente un defensor para un abogado no podrá celebrarse el juicio. Por este motivo siempre hay que designar a más defensores.

¿Todos los 3400 testigos serán interrogados por el tribunal?

El tribunal dispone de todas las declaraciones. El tribunal decide en primer lugar sobre el interrogatorio de un testigo. Luego, las otras partes tienen la posibilidad de solicitar la admisión de testigos (ver arriba).

¿Quién paga los gastos ocasionados a las partes civiles?

Lo decide el tribunal al final del juicio. En caso de una condena de los acusados, el código de procedimiento prevé que en principio los acusados deben soportar las costas del juicio. Esto incluye en principio con arreglo a la ley también los gastos de las partes civiles. Si los acusados son absueltos o si el procedimiento se suspende a causa de una prescripción, las partes civiles

que no se beneficien de justicia gratuita deben contar con que ellos mismos tendrán que soportar sus gastos. El problema de los gastos debe ser tratado en cualquier momento con su propio abogado.

¿El Ministerio Fiscal puede impedir que el juicio sea atrasado por la defensa que llegar a una prescripción absoluta?

El tribunal decide cuándo concluirá la obtención de pruebas. No obstante, el ministerio fiscal cuidará, dentro del marco de sus posibilidades legales, que el juicio avance debidamente.

¿También puedo recurrir al Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas?

Para ello deberá haberse agotado la vía judicial en Alemania.

¿Dónde tiene lugar el juicio?

En el Congress Center Ost en las naves feriales (Messehallen) de Düsseldorf.

¿Qué tamaño tiene la sala?

La sala ofrece espacio para unas 500 personas.

¿Es posible ver la sala antes?

Habrán previamente una cita de visita para las partes del juicio, es decir también para las partes civiles.

¿Necesito a un abogado como parte civil?

No.

¿Hay que respetar un plazo ser plaza civil?

No. Teóricamente también es posible durante el juicio. Sin embargo, conviene respetar cierto tiempo de antelación.

¿Mi seguro de defensa jurídica pagará mis gastos?

Conviene preguntar en cada caso individual a su compañía de seguros.

¿Es posible solicitar justicia gratuita?

En principio también puede concederse justicia gratuita a una parte civil. Para ello debe entregarse al tribunal un formulario que contiene datos acerca de la situación económica propia. El tribunal comprobará en cada caso individual si se cumplen los requisitos para la concesión de justicia gratuita.

¿Qué sucede si se me designa como testigo pero a causa de las secuelas psíquicas de los sucesos durante el Love Parade no estoy en condiciones de reunirme en una sala con muchas personas?

Debe comunicarlo cuanto antes al tribunal. Entonces, el tribunal buscará soluciones para cuidar de la salud del testigo.

¿Cuáles serán los controles de acceso?

Son comparables con los controles en un aeropuerto. Habrá aún una información del tribunal al respecto. También se informará sobre cuáles son los objetos que se podrán llevar a la sala de reuniones.

¿Cuántas plazas haya en la sala?

Hay un total de 500 plazas, 50 de las cuales están reservadas para los acusados y sus defensores, unos 100 para las partes civiles y sus representantes. El resto está a disposición del público y de la prensa. Hay un número determinado de plazas reservado presumiblemente para periodistas acreditados. Aún se dará a conocer el número exacto de plazas para la prensa.

¿Habrá áreas protegidas?

Sí, para las partes civiles, los heridos y los familiares de víctimas habrá un área de refugio protegida.